



**MOTION FOR A PROVISIONAL RESOLUTION FOR THE AWARDING OF GRANTS FOR ACTIVITIES INVOLVING THE OVERSEAS PROMOTION AND DISSEMINATION OF CATALAN LITERATURE AND PHILOSOPHY AND LITERATURE FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE CORRESPONDING TO THE SECOND APPLICATION PROCESS OF 2016.**

Ref. 02/ L0124 U10 N-2aC\_PROMO RES. PROVISIONAL

**Factual Background**

1. By virtue of the resolution issued by the director of the Institut Ramon Llull on 3 June 2016 (Official Gazette of the Government of Catalonia (DOGC) no. 7145 dated 20 June 2016) the second application process was opened for the awarding of grants (on the basis of competitive tendering) for activities involving the overseas promotion and dissemination of Catalan literature and philosophy and literature for children and young people in 2016.
2. The applications submitted within the time limit stipulated by the application process are detailed herein.
3. The assessment committee met on 28 October 2016 to examine and nominate the applications submitted.

**Legal Grounds**

1. The General Grants Act (Law 38/2003 of 17 November) and Royal Decree 887/2006 of 21 July approving the Regulations for said Act.
2. Legislative Decree 3/2002 of 24 December approving the revised text of the Public Finance Act of Catalonia.
3. Government Agreement 110/2014 of 22 July approving the model of regulatory rules for procedures regarding grants awarded on the basis of competitive tendering, as processed by the administration of the Government of Catalonia and the corresponding public sector bodies.
4. Rule 10 of the rules that govern the application process for the awarding of grants by the Institut Ramon Llull for activities involving the overseas promotion and dissemination of Catalan literature and philosophy and literature for children and young people regulates the procedure for awarding grants.
5. In accordance with the assessment committee's report and Rule 10.4 of the rules governing the application process, which stipulate that it falls upon the examining body to formulate a proposal for the provisional resolution of the awarding of grants,

**Resolution**

Accordingly, I resolve

1. To propose that the applicants listed in the annex are awarded grants, for the amounts and purposes stipulated therein.
2. To request, where necessary, that the proposed beneficiaries present the required documentation within 10 working days, starting from the day after the publication of this resolution.



3. To establish that failure to submit the required documents within 10 working days from the day after publication of this resolution shall constitute grounds for withdrawal of the application.

4. To establish that the proposed beneficiaries be granted 10 working days, starting from the day after the publication of this resolution, to submit observations or withdraw their applications.

Barcelona, 11 November 2016

The Examining Officer

Josep Marcé i Calderer



## **ANNEX**

### **L0124 U10 N-PRO 437/16-B1**

Applicant: Club Editor 1959, SL

Dates: 5 March to 5 April 2016

Activity: Presentation in Madrid of the Spanish translation of the book *El mar*, by Blai Bonet with the participation of Maria Bohigas and Agustí Villaronga.

Sum requested: €1,486.24

Sum awardable: €1,486.24

Score awarded: 31

Proposed sum: €921

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by publisher Club Editor 1959, SL, for the promotion of the Spanish edition of the book *El mar*, by Blai Bonet. The committee gave a positive evaluation of the professional background of the applicant, a long-standing, independent publisher, whose portfolio includes some of the most renowned names in Catalan fiction of the 20th century, and who recently began publishing work in Spanish in order to increase their authors' numbers of readers.

The committee welcomed the cultural dimension of the activity, given that the film by Agustí Villaronga, which is based on the book, is being used to promote it, and the well-known actress Blanca Portillo will be reciting some excerpts from the book. Additionally, the event is to take place at La Casa Encendida, one of the most innovative and influential cultural centres in Madrid.

The committee did not value the degree of self-financing positively because the applicant applied for the total cost of the activity to be covered by Institut Ramon Llull.

The committee valued the event's international dimension and its promotional potential for the internationalisation of Catalan literature. The event's promotional outreach was also highly valued, given that the applicant has requested a communications agency in Madrid to organise a specific campaign in the local media.

The committee proposed that the grant be used to cover the travel costs for Maria Bohigas and Agustí Villaronga, the fees for Maria Bohigas, Agustí Villaronga and Blanca Portillo, and part of the cost of the communications agency.

### **L0124 U10 N-PRO 441/16-B1**

Applicant: Fondation Les Forges Inc.

Dates: 30 September to 9 October 2016

Activity: The participation of poet Eduard Sanahuja in the Quebec Festival Trois-Rivières

Sum requested: €2,350.00

Sum awardable: €2,350.00

Score awarded: 37

Proposed sum: €1,739.00

The committee gave a very positive evaluation of the grant application submitted by Fondation Les Forges Inc. for the participation of poet Eduard Sanahuja in the Trois-Rivières International Poetry Festival (Quebec, Canada). The author has been invited to give numerous lectures on his poems throughout the ten-day duration of the festival. The committee gave a very positive evaluation of the professional background of the applicant entity, a consolidated and internationally renowned poetry festival, which in past editions has included other Catalan language poets in their programme such as Susanna Rafart, Biel Mesquida and Víctor Obiols.



The committee gave a very positive evaluation of the high cultural interest of the activities, given that they will take place at a poetry festival which has a significant impact on all cultural spheres of the host city. The committee did not value the degree of self-financing positively because the applicant applied for the total cost of inviting the author to be covered by Institut Ramon Llull.

The committee gave a very positive evaluation of the international dimension of the activity, (about one hundred poets from five continents participate in the festival each year), and of the promotional capacity of the event, due to the large audiences in each of the programmed activities, and the significant coverage given by the general media and specialist media channels. The committee also gave a positive evaluation of the impact of the event on the internationalisation of Catalan literature (in this case poetry), because the importance of the festival means that as well as the authors, there is also significant participation from editors, programmers, and cultural figures from other countries.

The committee proposed that the grant be used to cover the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees for the participating author.

In accordance with Rule 11.3 of the rules governing this application process, the applicant shall have 10 working days (starting the day following publication of this proposed provisional resolution on the awarding of grants) in which to submit the documentation specified in Rule 11.5, as follows:

-Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal personalities, the documents accrediting the powers of representation held by the natural person submitting the application, and a photocopy of his or her passport, must also be attached.

#### **L0124 U10 N-PRO 455/16-B1**

Applicant: Editorial Planeta S.A.

Dates: 2 February to 31 December 2016

Activity: The promotion in Madrid of the Spanish translation of the book *Mare i filla*, by Jenn Díaz.

Sum requested: €1,270.00

Sum awardable: €1,140.00

Score awarded: 23

Proposed sum: €524.00

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by Editorial Planeta S.A. for the promotion in Madrid of the Spanish translation of the book *Mare i filla*, by Jenn Díaz. The committee gave a positive evaluation of the professional background of the applicant publisher, currently the publishing group with highest turnover and greatest influence in literary works both in Catalan and in Spanish.

The committee gave a positive evaluation of the high cultural interest of the activity, but did not value the degree of self-financing positively because the applicant applied for the total cost of the promotional activity to be covered by Institut Ramon Llull.

The committee valued the potential promotional outreach of the campaign and its international dimension, given its ambitious nature and high media impact across the whole of Spain, however it considers that its impact on the internationalisation of Catalan literature is somewhat limited.

The committee proposes that the grant be used to cover part of the costs arising from the author's travel and accommodation arrangements, and to printed material and marketing campaign expenses.

#### **L0124 U10 N-PRO 456/16-B1**

Applicant: Editorial Planeta S.A.

Dates: 24 May to 31 December 2016



Activity: The promotion of the Spanish translation of the book *L'aniversari*, by Imma Monzó

Sum requested: €1,090.78

Sum awardable: €899.38

Score awarded: 29

Proposed sum: €522.00

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by Editorial Planeta S.A. for the promotion of the Spanish translation of the book *L'aniversari*, by Imma Monzó.

The committee gave a positive evaluation of the professional background of the applicant publisher, currently the publishing group with highest turnover and greatest influence in literary works both in Catalan and in Spanish.

The committee gave a positive evaluation of the high cultural interest of the activity, but did not value the degree of self-financing positively because the applicant applied for the total cost of the promotional activity to be covered by Institut Ramon Llull.

The committee valued the potential promotional outreach of the campaign and its international dimension, given its ambitious nature and high media impact across the whole of Spain, and also gave a positive evaluation of its impact on the internationalisation of Catalan literature.

The committee proposes that the grant be used to cover part of the costs arising from the author's travel and accommodation arrangements, and to the printed material and marketing campaign expenses.

#### **L0124 U10 N-PRO 460/16-B1**

Applicant: Words Without Borders.

Dates: 1 April to 1 May 2016

Activity: The participation of poet Melcion Mateu in an event at Poets House in New York, together with the American poet and translator Rowan Ricardo Phillips, and the publication of texts by the author in the Words Without Borders magazine.

Sum requested: €1,550.00

Sum awardable: €1,550.00

Score awarded: 44

Proposed sum: €1,364.00

The committee gave a very positive evaluation of the grant application submitted by Words Without Borders for the participation of poet Melcion Mateu in an event at Poets House in New York, together with the American poet and translator Rowan Ricardo Phillips. The committee gave a positive evaluation of the professional background of the applicant entity, which is specialised in international literature and in recent years has published brief texts in English by authors such as Quim Monzó, Empar Moliner, Toni Sala and Najat El Hachmi. The committee gave a very positive evaluation of the high cultural interest of the activities, to include the reading of poems, the mutual translation of poems between Mateu and Phillips, and a talk with Mary Ann Newman. The translated poems have been published in the April 2016 edition of the magazine Words Without Borders.

The committee also gave a positive evaluation of the degree of co-financing by the entity. The committee valued the international dimension of the activity given that other international authors (apart from Phillips) participated, such as American novelist and poet Idra Novoy, and Brazilian poet Flávia Rocha. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature thanks to significant publicity that Poets House events creates, and the publication of the poems on the Words Without Borders website.

The committee proposes that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and



accommodation arrangements and fees for the participating author, Melcion Mateu.

In accordance with Rule 11.3 of the rules governing this application process, the applicant shall have 10 working days (starting the day following publication of this proposed provisional resolution on the awarding of grants) in which to submit the documentation specified in Rule 11.5, as follows:

- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal personalities, the documents accrediting the powers of representation held by the natural person submitting the application, and a photocopy of his or her passport, must also be attached.

**L0124 U10 N-PRO 461/16-B1**

Applicant: Kud Sodobnost International.

Dates: 19 to 23 April 2016

Activity: The presentation in different Slovenian cities of the book *Carta a la reina d'Anglaterra*, by Vicenç Pagès Jordà.

Sum requested: €1,592.21

Sum awardable: €1,592.21

Score awarded: 32

Proposed sum: €1,019.00

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by the publisher Kud Sodobnost International for the presentation in different Slovenian cities of the book *Carta a la reina d'Anglaterra*, by Vicenç Pagès Jordà.

The committee gave a positive evaluation of the professional background of the applicant entity, a publisher which has already published works by other Catalan authors (Josep M. Folch i Torres, Manuel de Pedrolo), and another by Pagès Jordà himself, *La felicitat no és completa*.

The committee gave a positive evaluation of the high cultural interest of the activities, given that the tour includes the cities of Ljubljana, Maribor and Novo Mesto, where different presentations were held (in which the translator Veronika Rot also took part), and interviews with the local media.

The degree of co-financing contributed by the publisher was also appreciated, who applied to cover half of the expenses. The committee also valued the international dimension of the activity, given its general impact on Slovenian book readers. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given that some of the authors' works have been translated by different publishers in the country over recent years.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees of the participating author, Vicenç Pagès Jordà, and part of the marketing campaign expenses.

**L0124 U10 N-PRO 474/16-B1**

Applicant: Ediciones Alpha Decay, S.A.

Dates: 3 to 10 October 2016.

Activity: The promotion in Madrid of the Spanish translation of the book *Germà de gel*, by Alicia Kopf.

Sum requested: €740.00

Sum awardable: €740.00

Score awarded: 27

Proposed sum: €740.00



The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by Ediciones Alpha Decay SA. for the promotion in Madrid of the Spanish translation of the book *Germà de gel*, by Alicia Kopf. The event will be held at the Tipos Infames bookshop, a place frequented by those with significant cultural interest.

The committee gave a positive evaluation of the professional background of the applicant publisher, a small publishing house from Barcelona specialised in Spanish fiction and essays, particularly by internationally renowned authors, although it has also published Spanish editions of work by Francesc Serés and Jaume C. Pons Alorda.

The committee gave a positive evaluation of the high cultural interest of the activity, but did not value the degree of self-financing positively because the applicant applied for the total cost of the presentation to be covered by Institut Ramon Llull.

The committee valued the event's capacity for promotion, but considers that its international dimension and impact on the internationalisation of Catalan literature is rather limited.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees for the participating author.

#### **L0124 U10 N-PRO 479/16-B1**

Applicant: Impressions d'Europe.

Dates: 3 to 7 November 2016

Activity: The participation of writer Jordi Puntí in the Rencontres Littéraires Espagnoles / Spanish Literary Meetings that take place in Nantes and other cities in the region of Pays de la Loire (France)

Sum requested: €2,000.00

Sum awardable: €2,000.00

Score awarded: 33

Proposed sum: €1,320.00

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by the French association Impressions d'Europe for the participation of writer Jordi Puntí in the Rencontres Littéraires Espagnoles / Spanish Literary Meetings that take place in Nantes and other cities in the region of Pays de la Loire (France). The author will participate in two great debates, one about the Spanish transition, and the other about Spanish, Catalan, and Basque writing in present-day Spain.

The committee gave a very positive evaluation of the professional background of the applicant entity, given that it has already taken part in twelve past editions of these European literary meetings.

The committee also highly valued the cultural interest of the activities, to include many different types of literary events in educational and cultural centres, with the participation of distinguished translators and French journalists.

The committee did not value the degree of self-financing positively because the applicant applied for the total cost of the author's participation in the meeting to be covered by Institut Ramon Llull.

The committee also valued the international dimension of the activity, given the presence of prominent French professionals from the literary and communications sector, and also valued the potential publicity generated by the event and its impact on the internationalisation of Catalan literature, in light of the agreements the meeting has made with local media (television, radio, and press).

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees for the author, Jordi Puntí, and part of the cost of the promotional material.

In accordance with Rule 11.3 of the rules governing this application process, the applicant shall have 10 working days (starting the day following publication of this proposed provisional resolution on the awarding of



grants) in which to submit the documentation specified in Rule 11.5, as follows:

- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal personalities, the documents accrediting the powers of representation held by the natural person submitting the application, and a photocopy of his or her passport, must also be attached.

**L0124 U10 N-PRO 490/16-B1**

Applicant: Sinan Kilic (ALEF YAYINEVI).

Dates: 15 October to 15 November 2016

Activity: The promotion of the Turkish translation of the book *La plaça del diamant* by Mercè Rodoreda.

Sum requested: €500.00

Sum awardable: €500.00

Score awarded: 28

Proposed sum: €500.00

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by Sinan Kilic (ALEF YAYINEVI) for the promotion in Istanbul of the Turkish translation of the book *La plaça del diamant* by Mercè Rodoreda. Three separate events are planned: the reading of some passages from the book by a renowned journalist from Turkish television at an important university, a lunch with two journalists to present the book to them, and the distribution of different promotional material in strategic places (bookshops, universities, cafeterias). The committee gave a positive evaluation of the professional background of the applicant entity, a dynamic Turkish publisher specialized in international fiction that works with renowned authors such as Pierre Michon, Martin Walser and John Updike. Sinan Kilic (ALEF YAYINEVI) has also recently published work by other Catalan authors in Turkish, such as Jaume Cabré and Carme Riera.

The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the activity, as it concerns the translation of a classic piece of 20th century Catalan literary work.

The committee also valued the degree of self-financing of the activity, despite its limited international dimension. Furthermore, the committee valued the planned event's capacity for promotion and possible impact on the internationalisation of Catalan literature in a country in which Catalan authors are little known.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from production of the printed materials for the promotional campaign.

**L0124 U10 N-PRO 499/16-B1**

Applicant: Brandt New World Agency, SL.

Dates: 1 January to 19 September 2016

Activity: The translation into English of an excerpt from the book *La memòria de les formigues*, by Iolanda Batallé

Sum requested: €1,135.14

Sum awardable: €1,135.14

Score awarded: 36

Proposed sum: €817.00

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by the agency Brandt New World Agency, SL. for the translation into English of an excerpt from the book *La memòria de les formigues*, by Iolanda Batallé. The committee valued the applicant company's portfolio of authors and their experience as well as the CV of the translator of the excerpt, David Buss. The committee highly valued the suitability of the proposal to the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of





Catalan literature abroad, given that it consists of the translation of an excerpt from a Catalan work of fiction into English, considered a leading priority by the Institut Ramon Llull. Moreover, the committee welcomed the international projection of the author and the work in question, in light of the fact that it concerns a translation into English - a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee also valued the work's promotional outreach, given the possibility of using the translated excerpt as a sample at book fairs during the end of 2016 and all of 2017.

**L0124 U10 N-PRO 508/16-B1**

Applicant: IMC Literary Agency

Dates: 1 August to 1 September 2016

Activity: The translation into English of an excerpt from the book *El món de Joan Ferrer*, by C.A. Jordana

Sum requested: €600.00

Sum awardable: €600.00

Score awarded: 36

Proposed sum: €600.00

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by IMC Literary Agency for the translation into English of an excerpt from the book *El món de Joan Ferrer*, by C.A. Jordana. The committee valued the applicant company's portfolio of authors and their experience, and particularly valued the CV of the translator of the excerpt, Peter Bush, who has extensive and recognised experience in the translation of Catalan literature into English. The committee highly valued the suitability of the proposal to the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, given that it consists of the translation of an excerpt from a Catalan work of fiction into English, considered a leading priority by the Institut Ramon Llull. Moreover, the committee welcomed the international projection of the author and the work in question, (his great work on the exile from Jordan) and the fact that it concerns a translation into English - a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee also valued the work's promotional outreach, given the possibility of using the translated excerpt as a sample at book fairs during the end of 2016 and all of 2017.

**L0124 U10 N-PRO 511/16-B1**

Applicant: IMC Literary Agency

Dates: 1 June to 1 July 2016

Activity: The translation into English of an excerpt from the book *La biblia valenciana*, by Rafael Tasis

Sum requested: €726.00

Sum awardable: €726.00

Score awarded: 36

Proposed sum: €726.00

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by IMC Literary Agency for the translation into English of an excerpt from the book *La biblia valenciana*, by Rafael Tasis. The committee valued the applicant company's portfolio of authors and their experience, as well as the CV of the translator of the excerpt, Arnau Muntaner. The committee highly valued the suitability of the proposal to the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, given that it consists of the translation of an excerpt from a Catalan work of fiction into English, considered a leading priority by the Institut Ramon Llull. Moreover, the committee welcomed the international projection of the author and the work in question, in light of the fact that it concerns a translation into English - a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The



committee also valued the work's promotional outreach, given the possibility of using the translated excerpt as a sample at book fairs during the end of 2016 and all of 2017.

**L0124 U10 N-PRO 513/16-B1**

Applicant: International Editors' Co, SL

Dates: 1 to 15 September 2016

Activity: The translation into English of an excerpt from the book *El parèntesi esquerra*, by Muriel Villanueva

Sum requested: €300.00

Sum awardable: €300.00

Score awarded: 31

Proposed sum: €300.00

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by International Editors' Co, SL for the translation into English of an excerpt from the book *El parèntesi esquerra*, by Muriel Villanueva. The committee valued the applicant company's portfolio of authors and their experience as well as the CV of the translator of the excerpt, Marianne Choquet. The committee highly valued the suitability of the proposal to the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, given that it consists of the translation of an excerpt from a Catalan work of fiction into English, considered a leading priority by the Institut Ramon Llull. The committee welcomed the international projection of the author and the work in question, in light of the fact that it concerns a translation into English - a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee also valued the work's promotional outreach, given the possibility of using the translated excerpt as a sample at book fairs during the end of 2016 and all of 2017.

**L0124 U10 N-PRO 520/16-B1**

Applicant: Asterisc Agents

Dates: 1 to 30 November 2016

Activity: The translation into Spanish of an excerpt of the book *La dona del Cadillac*, by Joan Carreras

Sum requested: €784.00

Sum awardable: €784.00

Score awarded: 31

Proposed sum: €784.00

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by Asterisc Agents for the translation into Spanish of an excerpt of the book *La dona del Cadillac*, by Joan Carreras. The committee valued the applicant company's portfolio of authors and their experience as well as the CV of the translator of the excerpt, Isabel Llasat. The committee highly valued the suitability of the proposal to the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, and also valued the international projection of the proposed work and author. The committee also valued the work's promotional outreach, given the possibility of using the translated excerpt as a sample at book fairs during the end of 2016 and all of 2017.

**L0124 U10 N-PRO 521/16-B1**

Applicant: Asterisc Agents

Dates: 1 to 30 December 2016

Activity: The translation into Spanish of an excerpt of the book *La memòria de l'arbre*, by Tina Vallès

Sum requested: €840.00



Sum awardable: €840.00

Score awarded: 36

Proposed sum: €605.00

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by Asterisc Agents for the translation into Spanish of an excerpt of the book *La memòria de l'arbre*, by Tina Vallès. The committee valued the applicant company's portfolio of authors and their experience as well as the CV of the translator of the excerpt, Carlos Mayor. The committee highly valued the suitability of the proposal to the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, and also valued the international projection of the proposed work and author. The committee also valued the work's promotional outreach, given the possibility of using the translated excerpt as a sample at book fairs during the end of 2016 and all of 2017.

#### **L0124 U10 N-PRO 522/16-B1**

Applicant: Asterisc Agents

Dates: 1 to 30 December 2016

Activity: The translation into English of an excerpt from the book *El navegant*, by Joan-Lluís Lluís

Sum requested: €494.00

Sum awardable: €494.00

Score awarded: 31

Proposed sum: €494.00

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by Asterisc Agents for the translation into English of an excerpt from the book *El navegant*, by Joan-Lluís Lluís. The committee valued the applicant company's portfolio of authors and their experience, and particularly valued the CV of the translator of the excerpt, Julie Wark, who has extensive experience in the translation of Catalan fiction and non-fiction work into English. The committee highly valued the suitability of the proposal to the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, given that it consists of the translation of an excerpt from a Catalan work of fiction into English, considered a leading priority by the Institut Ramon Llull. The committee welcomed the international projection of the author and the work in question, in light of the fact that it concerns a translation into English - a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee also valued the work's promotional outreach, given the possibility of using the translated excerpt as a sample at book fairs during the end of 2016 and all of 2017.

#### **L0124 U10 N-PRO 523/16-B1**

Applicant: Fundación Contemporánea

Dates: 4 and 5 November 2016

Activity: The participation of writers Albert Forns, Anna Ballbona and Jordi Nopca in the Festival Eñe in Madrid.

Sum requested: €8,580.00

Sum awardable: €5,848.00

Score awarded: 32

Proposed sum: €3,743.00

The committee gave a very positive evaluation of the grant application submitted by the Fundación Contemporánea for the participation of writers Albert Forns, Anna Ballbona and Jordi Nopca in the Festival



Eñe in Madrid, held at the Círculo de Bellas Artes. The former two authors presented their novels for the Llibres Anagrama novel Awards and were winner and finalist respectively. Furthermore, Nopca was invited to describe his experience as a storyteller in a session on short fiction books.

The committee gave a very positive evaluation of the professional background of the applicant entity Fundació Contemporànea, organiser of the Festival Eñe and other important cultural initiatives and events in Madrid.

The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the activities, which form part of the abundant literary events that make up the festival, in which renowned Spanish writers, artists, and intellectuals participate.

The committee did not value the degree of self-financing positively because the applicant applied for the total cost of the authors' participation in the festival to be covered by Institut Ramon Llull.

The committee valued the activity's international dimension and gave a very positive evaluation of the event's capacity for promotion and its potential effect on the internationalisation of Catalan literature, given the influence of the Festival Eñe on the city's cultural life and its impact in the general media and those specialised in cultural themes.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees of the three invited authors Albert Forns, Anna Ballbona and Jordi Nopca, and part of the costs arising from the marketing campaign.

#### **L0124 U10 N-PRO 534/16-B1**

Applicant: Brandt New World Agency, SL.

Dates: 1 to 19 September 2016

Activity: The translation into English of an excerpt from the book *60 dies a Cuba*, by Roger de Gràcia

Sum requested: €1,334.00

Sum awardable: €1,334.00

Score awarded: 36

Proposed sum: €960.00

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by the agency Brandt New World Agency, SL. for the translation into English of an excerpt from the book *60 dies a Cuba*, by Roger de Gràcia. The committee valued the applicant company's portfolio of authors and their experience as well as the CV of the translator of the excerpt, Deborah Bonner. The committee highly valued the suitability of the proposal to the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, given that it consists of the translation of an excerpt from a Catalan work of fiction into English, considered a leading priority by the Institut Ramon Llull. The committee welcomed the international projection of the author and the work in question, in light of the fact that it concerns a translation into English - a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee also valued the work's promotional outreach, given the possibility of using the translated excerpt as a sample at book fairs during the end of 2016 and all of 2017.

#### **L0124 U10 N-PRO 535/16-B1**

Applicant: Brandt New World Agency, SL.

Dates: 1 to 16 September 2016

Activity: The translation into English of an excerpt from the book *Si quan et donen per mort un dia tornes*, by Lluís Llorc.

Sum requested: €1,546.96

Sum awardable: €1,546.96



Score awarded: 37

Proposed sum: €1,145.00

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by the agency Brandt New World Agency, SL. for the translation into English of an excerpt from the book *Si quan et donen per mort un dia tornes*, by Lluís Llorc. The committee valued the applicant company's portfolio of authors and their experience as well as the CV of the translator of the excerpt, David Buss. The committee highly valued the suitability of the proposal to the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, given that it consists of the translation of an excerpt from a Catalan work of fiction into English, considered a leading priority by the Institut Ramon Llull. The committee welcomed the international projection of the author and the work in question, in light of the fact that it concerns a translation into English - a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee also valued the work's promotional outreach, given the possibility of using the translated excerpt as a sample at book fairs during the end of 2016 and all of 2017.

#### **L0124 U10 N-PRO 536/16-B1**

Applicant: Peter-Weiss Stiftung für Kunst und Politik e.V.

Dates: 1 July to 31 December 2016

Activity: The participation of Najat El Hachmi in the project "Refugees Worldwide"

Sum requested: €3,050.00

Sum awardable: €3,050.00

Score awarded: 35

Proposed sum: €2,135.00

The committee made a very positive appraisal of the grant application submitted by Peter-Weiss-Stiftung für Kunst und Politik e.V. for the participation of writer Najat El Hachmi in the project "Refugees Worldwide". The author will travel to Nador (Morocco) to document the situation of the refugees there and write a literary text about it, accompanied by a photographer. The text will be published together with the other reports made by other authors from other countries in different areas of the world in digital format (e-book), as well as in German press and the main European newspapers.

The committee gave a very positive evaluation of the professional background of the applicant entity, which organizes the renowned Berlin International Literature Festival in which each year some of the most prominent names in the global literary scene participate.

Moreover, the committee valued the cultural interest of the project because it will mean seeing Najat El Hachmi's name alongside other renowned international authors' names, and who will be involved in a project on one of today's most problematic issues.

The committee did not value the degree of self-financing positively because the applicant applied for the total cost of the Catalan author's participation in the project to be covered by Institut Ramon Llull.

The committee welcomed the international dimension of the activity given the presence of authors from different countries in the project and its international scope in general. The potential publicity of the project and impact on the internationalisation of Catalan literature was also highly valued, given the publication of the author's text together with texts by other authors, in several German and European newspapers.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees for the author, Najat El Hachmi, and part of the costs of the translation of the text into English and German.

In accordance with Rule 11.3 of the rules governing this application process, the applicant shall have 10



working days (starting the day following publication of this proposed provisional resolution on the awarding of grants) in which to submit the documentation specified in Rule 11.5, as follows:

- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal personalities, the documents accrediting the powers of representation held by the natural person submitting the application, and a photocopy of his or her passport, must also be attached.

**L0124 U10 N-PRO 544/16-B1**

Applicant: Czernin Verlag

Date: 19 October to 31 December 2016

Activity: The promotion of the German translation of the book *K.L. Reich*, by Joaquim Amat-Piniella in Frankfurt, Berlin and Vienna.

Sum requested: €4,500.00

Sum awardable: €4,500.00

Score awarded: 30

Proposed sum: €2,700.00

Activity: The committee made a positive appraisal of the grant application submitted by the Austrian publisher Czernin Verlag for the promotion of the German translation of the book *K.L. Reich*, by Joaquim Amat-Piniella in Frankfurt, Berlin and Vienna. The promotion is led by Kirsten Brandt, translator of the book into German, and includes the following activities: launch of the book at the Frankfurt Book Fair; a presentation in Vienna (in collaboration with the Mauthausen Komitee); a presentation in Berlin (in collaboration with the Austrian Cultural Forum), and extensive communication of the publication of the book to journalists from Austria, Germany, and Switzerland, with the support of an external press agency.

The committee valued the professional background of the applicant entity, a small, independent, Austrian publisher specialised in political and historical essays, as well as literary works, particularly by Austrian authors and those from Germanic cultures. The committee valued the cultural interest of the activities given that they promote knowledge in German speaking countries of the most representative Catalan work of literature on concentration camps (the book is set in Mauthausen, one of the most well known Nazi concentration camps in Austria).

The committee did not appreciate the degree of self-financing because the applicant applied for a considerable amount of the planned activities to be covered by Institut Ramon Llull.

The committee valued the international dimension of the activities given that they involve a promotion intended to reach potential readers from three German speaking countries. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the potential impact of this work on those interested in the outcome of some of the Spanish Republicans exiled at the end of the Civil War and the phenomenon of literature regarding concentration camps during the Nazi regime.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees for the translator, Kirsten Brandt, and part of the cost of the external communications agency.

In accordance with Rule 11.3 of the rules governing this application process, the applicant shall have 10 working days (starting the day following publication of this proposed provisional resolution on the awarding of grants) in which to submit the documentation specified in Rule 11.5, as follows:



- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal personalities, the documents accrediting the powers of representation held by the natural person submitting the application, and a photocopy of his or her passport, must also be attached.